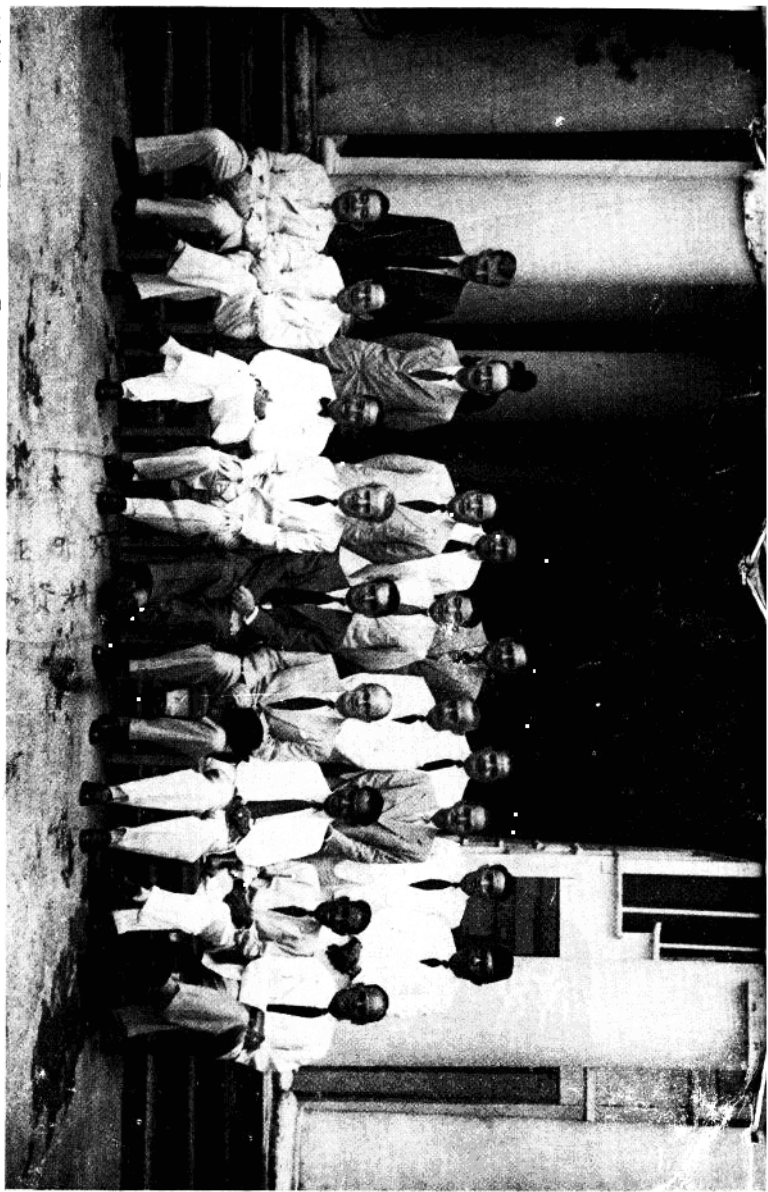


沙 罗 越

(一九五四年的回顾)

沙撈越政府新闻处编印

PDG



、表代的邦合聯和洲羅婆北，亞來馬，坡加星有計者加參，議會開召督古在日六廿八，四年四五九一於會分越羅紗會協會慶邦聯（一）
、瑞娜啊

一九五四年的回顧

一年來一般情況概述

砂羅越這一年中最重要的事項，可以說是砂羅越廣播電台之落成。廣播電台於六月七日由總督閣下主持開幕，在那開幕儀式中，除了廣播其他的賀詞外，還有肯特公爵夫人和以前拉者的賀詞，廣播電台雖然剛開始服務很短的時間，但是它已經在砂羅越的生活中充當重要的一部份；我們相信它的重要性是會不斷的増加，並且過去大家對本地廣播事業的價值，所發生的懷疑和顧慮，現在也可以雲消霧散了。廣播電台本身是由殖民地發展和福利基金建築的，裏面牆上嵌有一塊銅牌，上面簡單記載，這個廣播電台是英國人民贈送給砂羅越人民的一種禮物。

這一年中許多新建的建築物，改變了砂羅越市鎮的面目；最重要的建築物，可算是詩巫的新政府公署和海關倉庫，以及古晉的新輔政司署。新輔政司署是一座現代化的建築物，內部全部冷氣設備，與舊的輔政司署比較起來，它可以代表一種重大的改進。舊輔政司署現在正在進行修理，以後是供法務部和各級法庭之用。

這一年中本邦財政經濟的情況，沒有顯著的改變。重要的收入和支出項目方面，也沒有甚大的變動，只有在稅收方面超額了二百萬元，這是一種意外收入，就是由於樹枳的特別豐收，由其出口稅中得到這筆稅款。樹枳是一種野生的菓實，含有一種有價值的植物油；但是它的收成是不規則的，而且是不能預料的；一九五四年的收成，據說是三十年來空前的豐收。這一年最後三個月，樹膠價格的高升，反映到進口和出口稅收的增加。在這一年年底以前，已經很明顯看出，這一年中稅收的總數是會超過預計的，但是經過研究全邦的發展計劃，和各種社會服務的擴充以後，認為新的課稅還是必須的，所以在十二月間立法會議討論預算案時，就提出一種修改的營業牌照法令，根據

該法令附表，可以使稅收有實際的增加。

這一年中砂朥越人民的職業和工資，以及各種勞工組織，都沒有很大的改變。全年中的生活費指數，有一點輕微的下降；全年中都是全部的就業；到了年底的時候，參加採割樹膠的勞工增多。這一年中沒有勞資爭執，也沒有任何大小工資糾紛。

這一年中在土地的利用和保有方面，做了很重要的工作。由於過去日治時期無限制的人口移動的結果，也由於戰後八年來人口增加和移動的原因，使得在土地方面發生了許多必須予以測量和處理的工作，墾殖工作現在還沒有減少，不過現在我們已經能夠加強地政與測量部的陣容，派遣一些職員到國外深造，改進訓練，並對現有的土地政策給予相當的調節，以便適應目前環境的需求。一件重要的事項，就是批准了本邦一九五五年至一九六〇年發展計劃中的一筆基金，作為大規模土地利用觀測，並購置所需土地作為有計劃的再劃分的費用。

農業和森林方面的出口，仍然維持一九五三年的同樣水準；供本邦境內消費的農產，就比較不佳。雖然一九五三年八月和九月期間受雨水過多的影響，但是這一年春季稻谷的收成，還能保持平均數；不過一九五四年的耕種是很嚴重的受到過多雨水的影響，不但減少了全邦各地耕種的面積，並且在年尾的時候，使水稻地區受到大水的損害。這一年中對安排研究胡椒突死病方面，有了若干的進展，我們希望一隊研究組能夠在一九五五年中開始在本邦內工作。

農業部獸醫組的獸醫官，這一年中是很活躍的工作者，他開始觀察全邦的牲畜，並研究各種疾病問題。在古晉設立一間獸醫診療所的計劃，已經完成。

這一年中不正常的雨量，也嚴重的影響了本邦的公共工程計劃的進行。各種建築工作，尤其是築路工程，是很嚴

重的受到延擱；石隆門公路，如果是在正常的季節，在一九五四年底以前一定可以完成，但是因為受到雨季的影響，到了一九五四年完結的時候，還需要三個月或且更多的工作，才能完成；建造費用當然也因此增加了。古晉市區的公路系統，也發生了很多的損壞，在第三省的重修公路工程，受到很大的延擱。

一九五四年雖然天氣是非常的不佳，但是公共工程部還能夠很成功的完成了價值一千四百萬元的工程。這些完竣的工程包括新的建築物，西連到成邦江公路的初步工程；敷設了數英里二十寸口徑的水管以及其他有關古晉自來水新水源地點的預備工程；很成功的探測了拉讓江下流地下水源的情形，以便為泗里奎和民那丹裝設自來水設備；在木膠裝設了新的自來水供應，並在本邦好幾處設立了打石場，作為一九五五年主要工程的準備工作。

在空路交通方面最值得注意的，就是本邦境內各處航空線的設立，現在有定期的到美里的航空服務，並和婆羅乃與北婆羅洲連接一起。詩巫飛機場的候機室等建築物，是在這一年初開幕的。在民都魯建立一個飛機場的工程，也已開始了。

發展新的高電力的本邦境內電話服務，有很大的進步，這一年中有十二個電話站開始服務。我們希望到了一九五五年底，本邦的更大部份都能夠以這種高電力的電話，和各主要的市鎮以及古晉首都連接起來。

利用一九五三年公路交通法令所賦予之權力，這一年中對於公路交通的組織和合理化，有相當的進步。最值得注意的成就，就是對第一省內搭客交通服務的改組，現在有三家有限公司持有特許權行駛全省公路，它們根據經批准的事實表，時間表，在規定的公路上，供應搭客交通服務，並且依照批准時的規定，必須將過去那些小型的公共汽車，以每輛有二十五至三十名座位量的大型公共汽車來替代，因為過去那些數量很多，沒有聯合組織的小型公共汽車的服務很不規則，而且不能令人滿意，同時產生了許多交通問題和困難。

在醫務方面最顯著的發展，就是古晉新衛生中心的開幕，這是一座現代化的建築，裏面設有各科男女外診室，還有一組產前檢驗室和一組牙科；在年底的時候，每天有百名外診病人到這裏求診。這一年中醫務部克服了若干新召人員和職員方面的困難，在一九五三年這種困難曾經阻礙了醫務部的工作，這種改善最令人歡喜的面目，就是醫務部能夠很成功的召募了一些上游土人，參加醫務部工作。這一年的工作，證實了委派那些巡迴醫務主任的決定，是正確的，由於他們精密的行動，使得那些居住在偏僻遙遠地區的內地人民，得到了醫藥的好處，那些內地居民在以前從來沒有和西方醫藥接觸過。這一年中醫務工作另一種有趣的局面，就是世界衛生組織協助撲滅峇南河瘧疾計劃有很成功的進展。另一件值得提出的事，就是在瘋瘋院中新藥的效果，已經改變了所有病人的意志，現在他們有光明的希望，他們的疾病是可以醫癒的。

在市區內住屋的不衛生和過份擁擠的情形，是不健康的重要因素。一九五四年雖然在美里和詩巫有一些建築物完成，但是對本邦的住屋情形，還沒有顯著的改善。這一年中最重要的工作，就是完成了在古晉大規模建屋的計劃；到了這一年底的時候，大部份建築上和財政上的細節已經確定了，我們希望到了明年撰寫年報的時候，許多新屋的建築都有很好的進展。在古晉的第一期建屋計劃，是決定要建造五百多單位的住屋，供給那些收入很低的家庭租用，建屋計劃所需的費用，是中央政府以貸款和津貼的方式，給予古晉市自治政府負責進行。

在教育方面，這一年中也是計劃比成就多，不過有若干的成就就是需要特別的指出。在教育部的職方面，已經有了改善，現在能夠在四省教育廳各派一位教育官，常駐負責，同時對學校的督察人員方面，也已經加聘了。這一年中巴都林丹師資訓練所訓練了自開辦以來最多合格的教師。這一年中本邦各處的就學學生人數，都比前一年有穩健的增加。有一件不幸的證據，就是在華校中共產黨的宣傳已經有增加；一九五四年華校年青學生離開本邦前往中

國的人數，比過去任何一年都多；若干學校的學生很明顯的受到共產思想的灌輸，他們在校內和校外都不遵守紀律，這種情形已經達到了很高的階段。

本邦資助教育的整個制度，需要重新檢討和修改，已經很早就很明顯了。砂羅越很幸運的能夠得到一位英國肯特郡教育專家的服務，他來本邦視察後預備了一個報告書和許多建議。他是在九月和十月間訪問本邦，他的報告書年底收到，其中的若干建議，是會在一九五五年付諸實施。

根據那些建議的改革，在資助初級教育制度中，將使地方政權担任許多它們現在尚未接觸過的活動。在將來這些活動的實際擴充，已經很好的被排定了時間，自一九五四年，在混合地方政權方面，已經完成了相當的擴充計劃，這種混合地方政權，代表其轄區內所有的種族。到了這一年年底，建立許多新的混合地方政權的計劃，已經完成，有些在一九五五年一月一日就可以實現，其他的要到下半年才能夠實現。這些新建立的混合政權，包括第三省的拉讓下游地區，這樣使得第三省全部都在混合地方政權的管轄下；其他建議在一九五五年中設立混合地方政權的地區，包括倫樂和石隆門縣，和第二省第四省內的地區。在一九五四年中對這方面所做的大部份工作，是計劃在一九五五年建立這些新發展的事項。這一年中有三個單族自治機構，被改組為混合地方政權，同時有一個新的混合自治機構在這一年中成立。現在估計有二十六萬人是在地方政權的管轄下，這個數目到了一九五五年開始，會有很大的增加。

這一年中在警察方面，對於新召人員和士氣情形，都可以看到顯著的進步，一種穩健的重新訓練計劃，仍然繼續着。有三排野戰隊，在這一年中完成了它們的訓練，有一排新的野戰隊營房，已經在美里建立。警務交通方面已經有相當的改善，警察樂隊還是照樣的受人歡迎。

砂羅越罪犯記錄，仍然不多，一九五四年平均每月受監禁的犯人，只有一百三十八名。

砂羅越森林嚮導員，繼續在馬來亞服務，成績良好，他們是附屬於在馬來亞的英軍部隊。

一九五四年是砂羅越博物院及其各種活動，特別重要的一個年份。一座新的博物院工程，已經開始；古蹟法令已經開始生效。博物院職員在考古方面和發掘尼亞山洞方面，都產生有良好的結果和極大的價值。

這一年中，砂羅越很光榮的能夠有機會，歡迎許多非常重要的客人。在九月間，一個聯邦國會協會代表團，在亞齊頓先生率領下，訪問了古晉和砂羅越其他重要的中心，團員中包括了：梭連生先生，菩比爵士，羅賓遜爵士，摩里先生。當他們訪問古晉的時候，正逢本邦立法會議開會，所以能夠組織一個聯邦國會協會本地分會，來歡迎這些重要的訪問者。由殖民部來的訪問者，有殖民部次長多瑪富特爵士及其夫人，和馬丁爵士。由星加坡和馬來亞來的訪問者，有最高專員麥唐納先生，以及英國駐遠東海陸空三軍首長。此外尚有若干英國艦艇訪問了古晉，詩巫和美里。

本邦總督艾貝爾爵士於九月間回英國渡假；他在休假期間，本邦政務是由湯瑪斯先生代行。

發展工作

在一九五四年，一個新的一九五五年至一九六〇年發展計劃已經宣佈，並且得到八月間召開的立法會議的批准。這個發展計劃，是砂羅越自一九四七年以來的第三個，它檢討了過去七年來有計劃發展的成就，並列舉了自一九五五年起，今後六年中的發展項目。它不是一個完全新的計劃，不過是對過去的計劃予以修改并擴充，以便適合新環境的目標。

發展委員會每年都印有發展報告書，所以這裏不再詳細討論，不過發展費用開支可以簡列如下：

	一九五四年·實際開支	一九五五年·預算開支
殖民地發展與福利基金津貼	九,一六二,九九七元	二,四六〇,五一六元
本邦支出基金	二六,四一〇,六五一元	二四,七七一,一三九元

總計

一九五四年發展開支相等於一九五三年的支出總數。發展費用的大部份，現在是由本邦自己的基金支付。	三五,五七三,六四八元	二七,二三一,六五五元
--	-------------	-------------

一九五五年至一九六〇年發展計劃的總費用，大約是一萬萬元，其中用於改善交通的支出，是五千四百萬元，也就是說佔了百分之五十四。

商業

一九五四年中商業的型式，沒有顯著的改變。它是由許多小型的代理商行（數目有增加）和很多的中國商人在經營。

最重要的代理商行，是那些大的歐洲人的公司，但是許多華人商號也做著有價值的代理業務。這些商行從英國，星加坡或其他這國家進口各種商品，並做爲這些商品在本邦的總代售處。這些商行除了售賣貨物外，它們還經營保險和其他業務，並購買出口土產與華商競爭。這些代理商行也代理若干在砂羅越的大膠園的業務，此外還有其他的種種業務，例如木材的採伐即其一例。

華商都是經營貨物的批發和零售，並收購土產等業務。並不是所有以華人名義經營商業的商號，都只限於華人的份子，不過一般的情形却都是如此。這裏也有相當數目的印度商人，他們差不多都是經營紡織品業務。

砂羅越的貿易仍然與星加坡有非常密切的連繫，比較起來，很少貨物是直接由英國，澳洲或其他地方運到本邦，差不多都是經過星加坡的轉口。大部份的進口貨都是由星加坡的批發商供應，或由星加坡的大分配站供應，本邦土產的大部份，也是先運到星加坡，經過分類，編級和包裝後再出口。不過碩莪粉和樹膠有經過提單運到其他的國家，本邦出產的油類和木材，大部份是運到馬來亞以外，木材多數是運到香港，英國和澳洲。

從英國和其他遙遠的地方進口到本邦的貨物，差不多完全都是由幾家歐洲人的公司經手，但是本邦的整個貿易，都要經過華商，他們是採取一種小型的商店買賣。在大市鎮和小市場中，有許多中國商店只做現款交易買賣（或且有更多的情形是有做記帳生意的，這是本邦各處很普遍的辦法），但是有許多是除了出售雜貨外，還兼收樹膠或

其他土產。那些市鎮的小型商店，差不多供給顧客每一種日常所需要的物品，並且採取一種除帳的辦法使顧客和商店連繫在一起。受影響的一點，就是隔隣商店，差不多都是出售同樣的貨物。在本邦上游市鎮中，中國商人在他們的商店裏還要預備他們的達雅和其他的顧客們寄宿的地方，因此這些商人成了他們顧客的主人，銀行家，和一般商品的供應者。

在市鎮中比較重要的商店，通常都與星加坡各公司有連絡，這些公司供給他們貨物並接受他們輸出的土產。類似的情形，砂羅越的商號對本邦上游和海邊市鎮的商店，也有連絡並供給它們貨物，同時接受它們所收售的樹膠，胡椒，和森林土產。森林產品主要的是黃藤，假樹脂，和各種野樹膠，其中日羅冬是製造香口糖的原料。

這些森林土產的大部份，是從遙遠的地區中來的，那裏的居民差不多完全是自己供給自己的需要。上游的中國商人帶着鐵和銅鑼等和土人交易。獵槍和掛船機器，土人也很重視，他們帶着這些東西，不但對他們有用處，而且可以增加他們的威望。

很少紡織品是由本地製造，所以進口布成了一種必需品。除此以外，離市鎮很遠的地方的土人，非常需要點燈和煮菜用的油和鹽，只有在谷物收成不佳或糧食短缺的時候，才能例外。就是在那最偏僻的市鎮中，當你看到所賣貨物種類的繁多，也會使你驚奇，這些小商店所售貨物門類是非常的廣泛。

有些華人商店是收購胡椒和碩莪粉出口，這些算是專門化的貿易。貿易與海關部對胡椒和碩莪粉的出口，曾予以分級。

貿易統計

一九五四年砂羅越採用了標準國際貿易分類，並且購置了統計機器，這樣使得每一季過後不久，就能夠計算出

適時的貿易統計數字。因為獲得適當辦公處的困難，所以到了一九五四年九月才能按裝這些機器。因為這種延擱，使得應做的工作堆積了許多，所以一九五五年的最後貿易統計也發生了延擱。

對外貿易

一九五四年本邦對外貿易的價值，大約是八二三，五〇〇，〇〇〇元，一九五三年的價值是八一九，六四〇，五九五元，一九四〇年的價值是七八，四一五，五九九元。

這個數字的構成如下：

一九五四年

總輸出……四二五，九八四，〇〇〇元

總輸入……三九七，五一七，〇〇〇元

貿易出超額……二八，四六七，〇〇〇元

一九五三年

四二四，七二八，二五七元

三九四，九一二，三三八元

二九，八一五，九一九元

貿易差額

這一年出超差額二八，四六七，〇〇〇元只比一九五三年的二九，八一五，九一九元少一點。不過，這些貿易數字不能很清楚的表示實際的情形，因為它包括一些原油的價值，這些原油是由鄰邦婆羅乃出產，以油管運至砂羅越境內的煉油廠，然後由砂羅越輸出。砂羅越境內油井所出產的原油（現在比較起來數量很少），也在這所煉油廠提煉，這兩方面的原油和提煉過的煤油，都包括在出口的價值中。

假使不包括婆羅乃來的和砂羅越出產的原油價值，其情形如下：

出口……………一三二，三四〇，四〇〇元

進口……………一二八，五九五，〇〇〇元

盈餘……………三，七四五，四〇〇元

二八，四六七，〇〇〇元和三，七四五，四〇〇元這兩個數目，都不是準確的貿易差額，因為前者將在婆羅乃獲得的油款計算在內，後者將砂羅越境內獲得油款不計在內。我們應該計算砂羅越境內獲得煤油的價值，以及在砂羅越煉油成本『看不見的輸出』和從婆羅乃獲得的油款。但是這些都是無法分開估計的。一九五四年的數字與一九五三年的比起來，已經表示一九五四年的情形比一九五三年好了許多。

貿易出超差不多增加九百萬元（不包括油款），這主要的是由於樹枳意外的豐收，它的出口價值是一千二百六十萬元。

進 口

一九五四年經宣佈的進口價值是大約三九七，五一七，〇〇〇元，其分類數目如下：

一九五四年 一九五三年

食物 四六，一七二，四〇〇元 四三，七二三，一八六元

飲料與烟草 一〇，三八七，八〇〇元 九，三一七，五八〇元

煤油，生料與已煉者 二六八，九二二，一〇〇元 二六九，二九六，五五〇元

紡織品衣服等 八，二二三，四〇〇元 七，七六七，七九二元

化學品和藥品

八，四一五，九〇〇元

六，三八一，六四四元

機器和交通設備

一八，六一二，一〇〇元

一七，三七二，八〇一元

製造品和雜貨

三六，七九三，三〇〇元

三七，八一六，八九一元

總計

三九七，五一七，〇〇〇元

三九四，九一二，三三八元

在一九五四年中，市場貿易會使零售商人發生若干的失望，因為他們腦海中仍存着 一九五一年 的繁榮狀態，但實際上這一年的情形是與一九五三年相類似，雖然商店的數目有繼續的增加。

這一年中若干基本糧食的價格，例如：米，麵粉，糖和牛奶，都有減低。惟有鹽漲價了一點。各項經宣佈的價格如下：

一九五四年

一九五三年

米

四一六・〇五元每噸

五四八・四七元每噸

麵粉

三四〇・六三元每噸

四三五・八三元每噸

糖

三八一・六五元每噸

四六一・二一元每噸

鹽

六三・〇四元每噸

五四・九一元每噸

牛奶

一，四一四・四七元每噸

一，五二四・六五元每噸

出口

一九五四年出口的 F O B 價值，根據初步的數字，大約是四二五，九八四，〇〇〇元，其分類項目如下：

一九五四年

一九五三年

煤油生料與已煉者

二九三，六四三，六〇〇元

二九九，五八〇，三八七元

樹膠

三一，〇七八，〇〇〇元

三一，六一六，三五八元

胡椒

四三，六八八，四〇〇元

四九，四四三，〇八六元

碩莪粉

二，八二八，六〇〇元

四，三七一，三八四元

椰干

一，二八一，八〇〇元

一，二七五，八三七元

日蘿冬

三，一三〇，八〇〇元

二，一二六，五六二元

木材，已鋸者與木筒

一三，八九三，二〇〇元

一三，八六一，九七六元

樹枳

一一，六三一，三〇〇元

二，一四一，八七三元

其他（包括再出口）

二三，八〇八，三〇〇元

二〇，三一〇，七九四元

總計

四二五，九八四，〇〇〇元

四二四，七二八，二五七元

一九五四年樹膠出口的數量是二三，〇〇〇噸，一九五三年的數量是二三，九五八噸。這一年開始的時候，每月平均出口的數量比一九五三年低，但是到了九月至十二月，由於價格的向上，增加了很多。在一九五三年，第一次其他農產的出口價值超過了樹膠的價值。一九五四年情形仍然如此，樹膠只佔砂羅越農產出口百分之二十八點五。雖然一九五四年出口的最大部份是運到星加坡，但是經過提貨單的方式運到英國和其他歐洲國家的數量，還是維持着。

一九五四年出口胡椒的數量是一萬五千噸，一九五三年是九千噸。一九五四年胡椒出口數量創了砂羅越的最高

記錄。胡椒的價格有明顯的下降的趨勢，並且白椒和黑椒間價格的相差也加多。胡椒價格的較低差不多由於出口的增加而抵銷，一九五四年胡椒出口的價值是四千三百七十萬元，一九五三年的價格是四千九百四十萬元。白椒出口的價值由一九五三年的九百三十萬元增加到一九五四年的九百五十萬。在另一方面黑椒的出口價值，由一九五三年的四千萬元減少到一九五四年的三千四百二十萬元。白椒與黑椒出口噸量和一九五三年相比情形如下：

一九五四年

一九五三年

白椒

二，七七十二噸

一，三九一噸

黑椒

一三，六七〇噸

七，六〇六噸

假使白椒與黑椒間價格的相差再加多，恐怕生產人都要生白椒了，並且戰前的情形也是生產白椒多。

一九五四年碩莪粉的出口有相當減少；這一年的出口數量只有一萬二千七百噸。一九五三年的數量是一萬六千噸，一九五二年是二萬二千六百噸。價格的降落，和玉蜀黍澱粉競爭的增加，對碩莪粉的生產都有不良的影響。一種滿意的品質標準已經被維持了，並且正在努力生產一種更佳的粉質。

樹枳的收成創了最高的記錄。天氣的情形很有利，各樹都結實纍纍。這一年出口數量超過一萬六千噸，一九五三年的數量只有二千八百噸。一九五四年出口的樹枳價值，是一千二百六十萬元，一九五三年的價值只有二百一十萬元。一家本地的製油廠，曾經試驗從這種樹枳挑取植物脂肪，並已找到銷售這種生樹枳油的現成市場。

貨物噸量

一九五四年卸下貨物和裝載貨物總噸量，列表如下：

卸 下 裝 載

貨物

未包裝油

貨物

未包裝油

古 晉

八〇，五四〇噸

一，三一七噸

四三，七一〇噸

詩 巫

四〇，五三七噸

四一二噸

二九，四一二噸

泗里街

一〇，六一一噸

六九〇噸

一四，三六一噸

民那丹

五，四八六噸

三，六三五噸

丹章馬尼

三二三噸

一二三，六〇六噸

美 里

一三，四八二噸

五，六三〇噸

四，五九九，〇八二噸

民都魯

八三一噸

九，七九九噸

林 夢

一，七九五噸

三，三四一噸

老 越

六二〇噸

五，八九八噸

山 打

二四三噸

二，三四四噸

總 計

一五四，四六八噸

二，四一九噸

二四一，七三六噸

四，五九九，〇八二噸

在拉讓江口附近四丹章馬尼，是本邦唯一可供二千噸以上輪船停泊的港口。開始的時候，這裏只是用做裝載木材出口，但是現在這裏也轉運其他的貨物。該港口現在因為缺少海關的設備，所以有些貨物現在是由有海關的港口，裝在密封的小船運到那裏，但是我們是希望不久那裏可以設立海關。一九五四年開到丹章馬尼的輪船，計有八十